

CENTRO
DRAMÁTICO
NACIONAL

UNA MIRADA AL MUNDO



TEATRO MARÍA GUERRERO 30 MAYO - 3 JUNIO 2018

PERICLES

PRÍNCIPE DE TIRO

WILLIAM SHAKESPEARE
DECLAN DONNELLAN

GEORGE WILKINS
NICK ORMEROD

PRODUCCIÓN CHEEK BY JOWL EN COPRODUCCIÓN CON BARBICAN, LES GÉMEAUX/SCEAUX/SCÈNE NATIONALE,
THÉÂTRE DU NORD CDN LILLE-TOURCOING-HAUTS DE FRANCE



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE

inaem

INSTITUTO NACIONAL
DE AYUDA Y ASISTENCIA
POR LA ARTE



cdn.mcu.es

entradasinaem.es
902 22 49 49

DIRECCIÓN CDN
ERNESTO CABALLERO

UNA MIRADA AL MUNDO

PERICLES, PRÍNCIPE DE TIRO

De William Shakespeare y George Wilkins

Adaptación François Guizot

Dirección Declan Donnellan

Funciones

Del 30 de mayo al 3 de junio

De martes a sábado, a las 20:30 h.

Domingo, a las 19:30 h.

Duración del espectáculo

1 hora y 45 minutos

Idioma

Francés con subtítulos en castellano

Teatro María Guerrero

C/ Tamayo y Baus, 4

28004 Madrid

CENTRO DRAMÁTICO NACIONAL | COMUNICACIÓN

Teléfonos 913109429 – 913109413 - 609 052 508

prensa.cdn@inaem.mcu.es

<http://cdn.mcu.es/>

CDN

Centro Dramático Nacional

De **William Shakespeare y George Wilkins**

Adaptación **François Guizot**

Dirección **Declan Donnellan**

Reparto

Antíoco/ Leonino/ Boult/ Lisímaco

Hija de Antíoco / Marina

Dionisia/ Taisa / Alcahueta

Pericles / Cleón / Alcahuete

Doctor / Simónides / Cerimón

Pescador / Caballero / Gentilhombre

Pescador / Caballero / Gentilhombre

Xavier Boiffier

Valentine Catzéflis

Camille Cayol

Christophe Grégoire

Cécile Leterme

Martin Nikonoff

Guillaume Pottier

Equipo artístico

Escenografía

Iluminación

Vestuario

Sonido

Ayudante de dirección

Fotos

Diseño cartel

Nick Ormerod

Pascal Noël

Angie Burns

Valérie Bezançon

Marcus Roche

Patrick Baldwin

Javier Jaén

Producción

Cheek by Jowl en coproducción con **Barbican, Les Gémeaux/Sceaux/Scène Nationale, Théâtre du Nord** y **CDN Lille-Tourcoing-Hauts de France**

Con la colaboración artística de **Jeune Théâtre National**

Agradecimientos

The Laura Pels International Foundation for Theater

Drama atribuido a William Shakespeare que cuenta la historia de Pericles, príncipe de Tiro, que amenazado por las tramas secretas de Antíoco, emperador de Grecia, deja el gobierno en manos de su ministro Helicano y abandona Tiro. La nave naufraga en las costas de Pentápolis, pero Pericles se salva. Llegado a tierra, consigue la mano de Taisa, hija del rey Simónides, y se casa con ella. Llega la noticia de que Antíoco ha muerto, y Pericles y Taisa parten para Tiro con el fin de recobrar el trono. Durante una tempestad, Taisa da a luz una niña, y creyéndola muerta, la mujer es abandonada a las olas en una caja, llegando así a Éfeso.

Pericles llega mientras tanto a Tarso y deja a su hija Marina al cuidado del gobernador Cleón y de su mujer, Dionisia. La niña es tan bella y tan sabia que Dionisia, por celos, proyecta matarla; pero los piratas la raptan y la venden en un burdel de Mitilene. Conocida por el gobernador, Lisímaco, es puesta en libertad.

Pericles, llegado a Mitilene, encuentra a su hija, y vuelve a Éfeso, gracias a un sueño, recobrando también a su mujer.

Pericles, príncipe de Tiro es una de las obras más extrañas y desgarradoras de Shakespeare. Pericles navega en un mar tempestuoso de piratas, magos, burdeles, secuestradores, torneos, tramas contra su vida... y la intervención divina de la Diosa Diana. El incesto, la traición, el asesinato, el amor y la alegría explotan en estos gigantescos fuegos artificiales teatrales... Sin embargo, esta notable obra tiene resonancia mucho más allá del tiempo en que fue escrita: el Mediterráneo de hoy no es ajeno a los viajes espantosos y desesperados que aparecen en él.

Es una fábula de un hombre que se distancia de aquellos a quienes ama, que lenta y milagrosamente se vuelve a unir con ellos, más debido al destino que a sus esfuerzos. Trata del misterio del amor, la pérdida y el amor redescubiertos después de una ausencia dolorosa y confusa. Las brasas se atenúan y brillan en una de las escenas más grandes y conmovedoras que Shakespeare haya escrito alguna vez.

(Stratford on Avon, Reino Unido, 1564 - id., 1616) Dramaturgo y poeta inglés. Tercero de los ocho hijos de John Shakespeare, un acaudalado comerciante y político local, y Mary Arden, cuya familia había sufrido persecuciones religiosas derivadas de su confesión católica, poco o nada se sabe de la niñez y adolescencia de William Shakespeare. Parece probable que estudiara en la Grammar School de su localidad natal, si bien se desconoce cuántos años y en qué circunstancias, sospechándose que abandonara la escuela a temprana edad debido a las dificultades por las que atravesaba su padre, ya fueran éstas económicas o derivadas de su carrera política.

La andadura de Shakespeare como dramaturgo empezó tras su traslado a Londres, donde rápidamente adquirió fama y popularidad en su trabajo para la compañía Chaberbain's Men, más tarde conocida como King's Men, propietaria de dos teatros, The Globe y Blackfriars. También representó, con éxito, en la corte. Sus inicios fueron, sin embargo, humildes, y según las fuentes trabajó en los más variados oficios, si bien parece razonable suponer que estuvo desde el principio relacionado con el teatro, puesto que antes de consagrarse como autor se le conocía ya como actor.

Su estancia en la capital británica se fecha, aproximadamente, entre 1590 y 1613, año este último en que dejó de escribir y se retiró a su localidad natal, donde adquirió una casa conocida como New Place, mientras invertía en bienes inmuebles de Londres la fortuna que había conseguido amasar.

La publicación, en 1593, de su poema *Venus y Adonis*, muy bien acogido en los ambientes literarios londinenses, fue uno de sus primeros éxitos. De su producción poética posterior cabe destacar *La violación de Lucrecia* (1594) y los *Sonetos* (1609), de temática amorosa.

Con todo, fue su actividad como dramaturgo lo que dio fama a Shakespeare en la época. Su obra, en total catorce comedias, diez tragedias y diez dramas históricos, es un exquisito compendio de los sentimientos, el dolor y las ambiciones del alma humana. Tras unas primeras tentativas, en las que se transparenta la influencia de Marlowe, antes de 1600 aparecieron la mayoría de sus «comedias alegres» y algunos de sus dramas basados en la historia de Inglaterra. Destaca sobre todo la fantasía y el sentido poético de las comedias de este período, como en *Sueño de una noche de verano*; el prodigioso dominio del autor en la versificación le permitía distinguir a los personajes por el modo de hablar, amén de dotar a su lenguaje de una naturalidad casi coloquial.

A partir de 1600, Shakespeare publica las grandes tragedias y las llamadas «comedias oscuras». Los grandes temas son tratados en las obras de este período con los acentos más ambiciosos, y sin embargo lo trágico surge siempre del detalle realista o del penetrante tratamiento psicológico del personaje, que induce al espectador a identificarse con él: así, *Hamlet* refleja la incapacidad de actuar ante el dilema moral entre venganza y perdón; *Otelo*, la crueldad gratuita de los celos; y *Macbeth*, la cruel tentación del poder.

En sus últimas obras, a partir de 1608, cambia de registro y entra en el género de la tragicomedia, a menudo con un final feliz en el que se entrevé la posibilidad de la reconciliación, como sucede en *Pericles*; esta nueva orientación culmina en su última pieza, *La tempestad*, con cuyo estreno en 1611 puso fin a su trayectoria. Quizá cansado y enfermo, dos años después se retiró a su casa de Stratford, donde fallecería el 23 de abril de 1616 del antiguo calendario juliano, usado en aquel tiempo en Inglaterra.

Declan Donnellan nació en Inglaterra de padres irlandeses en 1953. Creció en Londres y estudió Inglés y Derecho en el Queens' College de Cambridge, antes de ser admitido en el Colegio de Abogados en el Middle Temple en 1978.

Él y su socio Nick Ormerod formaron Cheek by Jowl en 1981, y desde entonces ha dirigido más de treinta producciones para la compañía, estando de gira en alrededor de cuatrocientos ciudades esparcidas en seis continentes. Su trabajo con Cheek by Jowl incluye su reparto de teatro cross-gender y sin prejuicios raciales de *Como gustéis* con Adrian Lester, celebrado como la producción definitiva de la obra por parte de los críticos de todo el mundo. Donnellan también ha puesto en escena con grande aclamación los estrenos ingleses, trescientos años después de su escritura, de importantes clásicos europeos de autores como Racine, Corneille, Lessing y Ostrovski.

En 1989, Donnellan fue nombrado Director Asociado del Royal National Theatre de Londres, donde sus producciones incluyen *Fuenteovejuna*, *Sweeney Todd: el barbero diabólico de la calle Fleet*, *El mandato* y ambas partes de *Angels in America*.

En 2000 formó una compañía de actores en Moscú bajo los auspicios del Festival de Teatro Internacional Chéjov, cuyas producciones incluyen *Boris Godunov*, *Noche de Reyes*, *Las tres hermanas* y *La tempestad*. Estas producciones ya han sido representadas en más de veinticinco países.

Su libro *El actor y la diana*, publicado originariamente en ruso (2001), ha sido traducido en quince idiomas, que incluyen francés, español, italiano, alemán, rumano y mandarín, y cuya segunda edición inglesa fue publicada en 2005. Donnellan escribió también la obra de teatro *Lady Betty*, llevando al escenario a la tristemente célebre verduga irlandesa con Cheek by Jowl en 1989. Sus adaptaciones para la compañía incluyen *Con el amor no se juega* de Alfred de Musset, *Antígona* de Sófocles, *El mandato* de Erdman y *El baile de máscaras* de Lermontov.

Donnellan ha recibido premios en Londres, Moscú, París y Nueva York, que incluyen cuatro Premios Olivier como Director del Año (1987), Mejor Director de un Musical (1994), Mejor Director de una Obra (1995), y Logro Destacado (1990). En febrero 2004 fue nombrado Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres por su trabajo en Francia, y en 2009 compartió el premio Charlemagne con Craig Venter y el arzobispo Desmond Tutu.

Otras producciones incluyen: *Shakespeare enamorado* (Noël Coward Theatre), *Ascenso y caída de la ciudad de Mahagonny* (English National Opera),

Martin Guerre (Teatro Príncipe Eduardo), *Fiebre de heno* (Teatro Savoy), *Antígona* (Old Vic), *Falstaff* de Verdi (Festival de Salzburgo), *Cuento de invierno* (Teatro Maly de San Petersburgo), y *Romeo y Julieta* y *Hamlet* para el Ballet del Bolshoi.

Para la Royal Shakespeare Company: *La escuela del escándalo*, *El Rey Lear* (RSC Academy) y la co-adaptación de *Grandes esperanzas*.

Su primera película, *Bel Ami*, co-dirigida con Nick Ormerod y protagonizada por Uma Thurman, Christina Ricci y Robert Pattinson, salió en 2012.

Nick Ormerod es cofundador y Director Artístico adjunto de Cheek by Jowl con el director Declan Donnellan, y ha puesto en escena todas las producciones de Cheek by Jowl salvo una.

Tras sacarse el título de abogado, Nick Ormerod estudió Escenografía teatral en la Wimbledon School of Art. Su primer trabajo en teatro fue un año como asistente en el Lyceum Theatre de Edimburgo. Desde allí pasó a trabajar con Declan Donnellan en varias producciones para el Royal Court y la Arts Educational Schools, antes de formar una compañía de teatro itinerante, Cheek by Jowl, en 1981. Desde entonces él y su socio han trabajado en casi cuatrocientos ciudades, y recibido premios en todo el mundo.

El trabajo de Ormerod está caracterizado por su simplicidad y su franqueza, un enfoque que ha moldeó la firma visual de la compañía y que le ha llevado a ganar el Premio Corral de Comedias con Donnellan en 2008, además de otros premios que incluyen una nominación al Premio Olivier como Escenógrafo del Año (1988) por *A Family Affair*, *The Tempest* y *Philoctetes*.

Otras producciones incluyen: *Shakespeare in Love* (Noël Coward Theatre), *The Rise and Fall of the City of Mahagonny* (English National Opera), *Martin Guerre* (Prince Edward Theatre), *Hayfever* (Savoy Theatre), *Antigone* (The Old Vic), Verdi's *Falstaff* (Salzburg Festival), y *Romeo and Juliet* and *Hamlet* para el Bolshoi Ballet

Para el Royal National Theatre: *Fuenteovejuna*, *Peer Gynt*, *Sweeney Todd*, *The Mandate* y ambas partes de *Angels in America*.

Para la Royal Shakespeare Company: *The School for Scandal*, *King Lear* (RSC Academy), y la adaptación realizada con Donnellan de *Grandes esperanzas*.

En 2012, Ormerod co-dirigió la película *Bel Ami* con Declan Donnellan.

Cheek by Jowl es una compañía de teatro internacional fundada en el Reino Unido por el director Declan Donnellan y el escenógrafo Nick Ormerod en 1981. Juntos han dirigido y diseñado todas las producciones menos dos de Cheek by Jowl. Sus últimos trabajos incluyen una producción en ruso de *Measure for Measure* de William Shakespeare y una producción en inglés de *The Winter's Tale*, junto con la adaptación en lengua francesa de *Pericles, Prince of Tyre*.

La compañía ha actuado en el Reino Unido desde 1981 e internacionalmente desde 1984, cuando sus montajes *Vanity Fair* y *Pericles* se pudieron ver en los festivales de Almagro, Valladolid y Jerusalén. A partir de 2017, Cheek by Jowl ha realizado una gira por más de 400 ciudades en más de 40 países, incluyendo el Théâtre des Bouffes du Nord en París, de Peter Brook, el Festival Internacional Chekhov en Moscú y la Brooklyn Academy of Music en Nueva York. Cheek by Jowl es una compañía asociada del Barbican Centre de Londres.

El núcleo del trabajo de Cheek by Jowl siempre ha sido Shakespeare. Cuando estrenó *The Winter's Tale* en 2015, Cheek by Jowl había producido ya trece de las obras del escritor inglés. No obstante, la compañía también ha llevado a escena de forma regular otros clásicos de la dramaturgia europea, tanto en su idioma original como en distintas versiones. Así mismo, Cheek by Jowl ha llevado por primera vez a la escena británica clásicos europeos como *Le Cid*, de Jean Racine y *Andromaque*, de Pierre Corneille. En 1989, Cheek by Jowl también produjo la propia obra de Donnellan *Lady Betty*, basada en la historia real de una prostituta en el oeste de Irlanda en la época de la Revolución Francesa.

Cheek by Jowl realiza sus trabajos en inglés, francés y ruso. En 1999, el Festival de teatro internacional ruso Chekhov encargó a Donnellan y Ormerod que formaran su propia compañía de actores rusos en Moscú. Esta compañía hermana se presenta en Rusia e también internacionalmente. La última producción rusa de Cheek by Jowl, *Measure for Measure*, es la primera coproducción de la compañía con el Teatro Pushkin de Moscú.

En 2007, el director teatral de París Peter Brook invitó a Donnellan y Ormerod a formar una compañía de actores franceses; junto con el Théâtre des Bouffes du Nord de París, Cheek by Jowl coprodujo *Andromaque*, que realizó una gira por toda Europa en 2008 y 2009. En 2012, utilizando esta misma compañía de actores franceses Cheek by Jowl pasó a producir *Ubu Roi* de Alfred Jarry. La producción en francés de Cheek by Jowl *Pericles, Príncipe de Tiro*, de Shakespeare, se exhibió en Sceaux, París, en marzo de 2018.

El Centro Dramático Nacional (CDN) es la primera unidad de producción teatral creada por el Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música (INAEM), del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Desde su fundación, en 1978, la principal misión del CDN ha sido difundir y consolidar las distintas corrientes y tendencias de la dramaturgia contemporánea, con atención especial a la autoría española actual.

Desde su creación, la institución ha ofrecido más de trescientos espectáculos, entre los que cabe destacar un panorama completo de la dramaturgia española del siglo XX: Valle-Inclán, García Lorca, Jardiel Poncela, Max Aub, Buero Vallejo, Alfonso Sastre, Francisco Nieva, José María Rodríguez Méndez, Alonso de Santos, Fernando Arrabal, Fermín Cabal, Sanchis Sinisterra, Benet i Jornet, Adolfo Marsillach, Juan Mayorga o Lluïsa Cunillé. A lo largo de estos años, en sus producciones han participado los más destacados directores, escenógrafos, actores, figurinistas y profesionales del país, así como distinguidas figuras de la escena internacional.

El CDN dispone de dos sedes para el desarrollo de sus actividades: el Teatro María Guerrero y el Teatro Valle-Inclán. La capacidad de gestión y producción de la institución le permite programar simultáneamente estos espacios estables y, a la vez, exhibir sus producciones en gira, tanto en España como en escenarios internacionales.

En la historia del CDN pueden distinguirse varias etapas, delimitadas por los cambios en la dirección de la institución: Adolfo Marsillach (1978-1979), el triunvirato formado por Nuria Espert, José Luis Gómez y Ramón Tamayo (1979-1981), José Luis Alonso (1981-1983), Lluís Pasqual (1983-1989), José Carlos Plaza (1989-1994), Amaya de Miguel (1994), Isabel Navarro (1994-1996), Juan Carlos Pérez de la Fuente (1996-2004), Gerardo Vera (2004-2011) y el actual director Ernesto Caballero, desde enero de 2012.

CDN
Centro Dramático Nacional

